

N°6

Avril 2010

The Enjoy letter

Spécial évaluation



Sommaire

- P. 2 ➤ Faire évoluer l'évaluation sans faire table rase du passé
- P. 4 ➤ Les « Tests connaissances » : pour encourager l'élève à mémoriser et fixer les nouveautés linguistiques
- P. 6 ➤ Les « Tests performance » : pour que l'élève montre ce qu'il sait faire, comme dans la vie
- P. 10 ➤ Les grilles d'évaluation critériées : pour évaluer et pour valider un niveau de compétences
- P. 14 ➤ Quid de la notation chiffrée ?
- P. 17 ➤ Le rôle de l'auto-évaluation

L'ESPACE PÉDAGOGIQUE DÉDIÉ À LA COLLECTION *ENJOY ENGLISH*

www.editionsdidier.com/enjoy/



Vous disposez sur le site de nombreux contenus pour :

► **Découvrir la pédagogie de la collection avec**

- les visites guidées;
- les conférences vidéo des auteurs;
- les extraits à feuilleter ou à télécharger;
- N** – les démonstrations des manuels numériques.

► **Enrichir vos séquences pédagogiques avec les ressources numériques :**

- des webquests;
- les livrets de didactisation des vidéos;
- les fiches photocopiables des guides;
- les tests d'évaluation modifiables.

► **Échanger de manière conviviale dans un espace réservé à :**

- vos questions et nos réponses;
- vos contributions
- les ateliers pédagogiques des auteurs.



FSC

Sources Mixtes
Groupe de produits issu de
forêts bien gérées et d'autres
sources contrôlées

Cert no. BV-COC-675495
www.fsc.org
© 1996 Forest Stewardship Council

*Dans une démarche de protection de l'environnement,
ce document est imprimé sur un papier composé
de 60% de fibres recyclées et certifié FSC.*

Edito

L' introduction de la perspective actionnelle dans les programmes et la nécessité d'une validation des compétences au niveau A2 du *CECRL* pour l'obtention du *Diplôme national du Brevet* (DNB) ont placé l'évaluation au centre des préoccupations et réflexions des professeurs de langue.

Ce hors-série a pour objectif de faire clairement le point sur les diverses exigences en matière d'évaluation et de présenter les outils spécifiques élaborés dans la collection *Enjoy English*.

N'hésitez pas à nous faire part de vos réactions, récits d'expériences, interrogations et témoignages à contact@editions-didier.fr. Vous trouverez trace de ces échanges sur le site www.editionsdidier.com/enjoy.



Odile Martin-Cocher
Coordinatrice pédagogique

Découvrez aussi les conférences-vidéo sur
www.editionsdidier.com/enjoy/

► FAIRE ÉVOLUER L'ÉVALUATION SANS FAIRE TABLE RASE DU PASSÉ...

Il n'est sans doute pas inutile de revenir quelques instants, à gros traits, sur les termes d'un débat actuel qui peut évoquer la querelle des anciens et des modernes.

On entend souvent opposer les évaluations qui portent sur la langue à celles qui portent sur la performance. Dans les premières, la langue est prise comme objet d'étude et on évalue sa correction, grammaticale, syntaxique, phonologique, lexicale....

Dans les secondes, la langue est considérée dans sa fonction de code de communication et on évalue l'adéquation entre la langue utilisée et le but visé, la tâche à accomplir, l'intention de communication.

Critiques visant les évaluations de la correction de la langue

« On barre ce qui est faux: un accord pas fait, l'oubli du «s»... Bref, on se focalise sur ce qui est raté, pas su, sur ce que l'élève ne sait pas. »

« On apprend l'anglais pour apprendre l'anglais, pour avoir de bonnes notes, mais on ne perçoit pas clairement le but de l'apprentissage. »

« On prend le risque de démobiliser les élèves, de vider l'apprentissage de tout son sens. »

Critiques visant les évaluations de la performance

« Si l'important, c'est de se faire comprendre, les élèves peuvent utiliser un lexique limité, faire plein d'erreurs grammaticales... »

« Les élèves ont vite compris qu'il suffit de faire passer le message et le tour est joué. »

« On risque de laisser se fossiliser des erreurs ou de laisser s'installer une indigence de la langue employée. »



Pour régler cette fausse querelle, il faut sortir des caricatures et retrouver les vertus respectives de ces deux types d'évaluation.

Quand on évalue la langue

On évalue dans le cadre d'une progression scolaire... c'est à dire qu'on vérifie si les outils linguistiques mobilisés lors de la séquence sont compris et fixés. Cela n'est pas nécessairement sanctionnant et démobilisant. On peut encadrer en vert ce qui est réussi, se focaliser sur le positif, sur le travail fourni.

Cette évaluation a plusieurs vertus:

- il est important d'être récompensé par une bonne note quand on a mémorisé le vocabulaire de la leçon ou quand on a bien fixé une nouvelle structure.
- il est important d'être incité à « faire des gammes », à mémoriser, pour ne pas trop vite oublier ou tout mélanger et surtout pour se donner les moyens de communiquer de façon plus efficace, plus riche et plus nuancée.



Quand on évalue la performance

On s'attache à la réalisation d'une tâche, par exemple acheter un billet de train ou emporter l'adhésion dans un débat d'idées; on évalue donc comme la vie évalue: si le billet est acheté, si on a convaincu, qu'importe effectivement si on a oublié un accord ou un « s », la tâche est réussie et c'est le but!

Cette évaluation positive a de grandes vertus éducatives:

- elle donne confiance en soulignant ce qui est réussi, ce que l'on sait faire et incite donc à développer les savoir-faire et savoir-être essentiels d'un bon communicateur (tels que émettre des hypothèses, négocier le sens, prendre le risque de se tromper, etc.)
- elle projette les apprentissages dans une perspective actionnelle: on apprend l'anglais pour acquérir un outil de communication qui donne le pouvoir de faire des choses et ouvre toute une partie du monde... Cela donne tout son sens à l'apprentissage d'une langue et c'est extrêmement motivant.

Nous avons opté dans *Enjoy English* pour une mise en œuvre de ces deux types d'évaluations complémentaires. Découvrez des exemples concrets expliqués de manière détaillée dans les pages suivantes.

► LES TESTS CONNAISSANCES

À la fin de chaque séquence d'apprentissage (*Situation*) vous trouverez dans le guide pédagogique trois tests intitulés *Tests connaissances*.

Ces tests ont pour but **d'encourager les élèves à mémoriser et fixer les objectifs linguistiques** (lexicaux, phonologiques, grammaticaux) nouveaux de la séquence et permettent de faire le point avant l'évaluation par tâches proposée dans les *Tests performance* (cf. p. 6-9).

Il sera intéressant, autant pour l'élève que pour le professeur, de **repérer ce qui est perfectible, ce qui mérite remédiation ou explications**.

Selon les groupes, on pourra décider :

- d'utiliser ces *Tests connaissances* comme des évaluations formatives ;
- de les noter pour que la note, considérée positivement comme une récompense des efforts fournis, soit un facteur de motivation.

Si l'enseignant opte pour la notation, il semble préférable de donner une note par type de *Test connaissances* (phonologie, lexique ou structures) car un amalgame de ces trois tests en une seule note rendrait cette dernière « illisible ».

Aucun barème n'est fourni afin de laisser chacun libre de pondérer chaque item en fonction de ses groupes et de la séquence d'apprentissage menée.



Tous les tests sont téléchargeables sur

www.editionsdidier.com/enjoy/

Ils sont modifiables pour vous permettre de les adapter à vos groupes et à vos séquences.

Enjoy 3^e
B1S1

Test connaissances

Name: _____ ■ 3^e ■ Date: _____

Phonologie

❶ Je sais identifier les syllabes accentuées et les voyelles réduites. 🎧

Écoute ces mots, puis note (') devant les syllabes accentuées, et les symboles /ə/ (la voyelle neutre) et /ɪ/ (le son de *fish*) sous les syllabes qui les contiennent.

approach – around – lazy – music – patient – polite

❷ Je sais repérer les hésitations, les exagérations et les apartés à l'oral. 🎧

a. Écoute six énoncés, puis complète en notant leur numéro :

Les phrases et contiennent un doute.

Les phrases et contiennent une exagération.

Les phrases et contiennent un aparté.

Enjoy 3^e
B2S1

Test connaissances

Name: _____ ■ 3^e ■ Date: _____

Structures ➔ pour demander et transmettre des informations dans le domaine du travail

❶ Imagine que tu es dans un pays anglophone et que tu cherches un petit boulot pour gagner un peu d'argent. Complète les questions en fonction de ce que tu voudrais savoir :

a. would you need me for? (*durée*)

b. will you pay me? (*prix/salaire*)

c. will I walk your dog? (*fréquence*)

❷ Prévois les questions que l'employeur pourrait te poser s'il voulait savoir :

a. si tu as déjà travaillé.
.....

b. si tu pourrais aussi t'occuper du chien.
.....

c. si tu es d'accord pour travailler le dimanche.
.....

❸ Prépare des phrases pour expliquer quelle est ton expérience professionnelle. Utilise les éléments proposés puis crée une phrase personnelle.

a. surveillé des enfants → souvent
.....

b. lavé des voitures → parfois
.....



B2S2

Test connaissances

Name: _____ ■ 3^e ■ Date: _____

Lexique ➔ pour négocier dans la vie quotidienne

❶ Je peux citer quatre corvées à la maison :

.....
.....

❷ Je sais dire en anglais :

se plaindre :

couper la parole/ interrompre :

changer d'avis :

interdit :

passer un accord :

sérieusement :

❸ Je sais former des contraires :

agréé ≠ :

acceptable ≠ :

► LES TESTS PERFORMANCE

Dans la perspective adoptée tout au long du manuel, qui est de placer les élèves dans des situations où ils agissent seuls ou en groupe, utilisant la langue pour parvenir à un résultat, obtenir quelque chose, résoudre un conflit, etc., il est logique de les **évaluer à partir de tâches** qui permettent à l'élève de montrer ce qu'il sait faire, comme dans la vie.

À la fin de chaque séquence d'apprentissage (*Situation*) vous trouverez dans le guide pédagogique deux ou trois *Tests performance* engageant chacun **une activité langagière différente, en cohérence avec ce qui a été pratiqué pendant la séquence**. Ces tests ont pour but de permettre aux élèves de mettre en pratique leur compétence communicative au cours de la réalisation d'une tâche. Ils sont assortis de grilles qui permettent de les évaluer de **A1+ ou A2 à B1** (cf. p. 10-13).

Vous avez ainsi à votre disposition de **5 à 9 Tests performance par activité langagière** (30 *Test performance* au total dans *Enjoy English in 4^e* et *3^e*) pour l'évaluation de vos élèves et la validation d'un niveau de compétence.

Les tâches choisies relèvent des secteurs de la vie sociale et culturelle, réelle ou rêvée, d'adolescents de 13 à 16 ans.

Elles sont en **totale cohérence avec les séquences d'apprentissage** afin que les élèves puissent mobiliser stratégiquement les compétences dont ils disposent. Il serait en effet extrêmement dommageable de les lancer dans des actions pour la réalisation desquelles ils ne seraient pas outillés.

Ces tâches sont systématiquement accompagnées de **conseils méthodologiques** quand les élèves sont en production.



Enjoy 3^e
B2S1

Test performance

Name: _____ ■ 3^e ■ Date: _____

Activité langagière : interaction orale
Domaine : monde du travail
Objectif : décrocher un petit boulot pour gagner de l'argent de poche
Type d'échange : court entretien avec un employeur potentiel

➔ **Tâche proposée** : tu t'apprêtes à aller sonner chez un(e) voisin(e) pour lui proposer de faire un ou plusieurs petits boulots afin de gagner de l'argent de poche.

- Tu as dix minutes pour réfléchir aux différents types de services que tu peux lui proposer, à tes capacités, à ton expérience et à tes disponibilités dans la semaine.
- Réfléchis aussi à la somme que tu aimerais gagner et aux raisons pour lesquelles tu as besoin d'argent de poche, au cas où on te poserait la question.
- Tu peux prendre des notes, mais tu ne pourras pas les lire pendant l'entretien !

➔ **Avant de commencer, prends connaissance de la fiche d'évaluation ci-jointe.**



Activité langagière : prise de parole en continu
Domaine : la vie en communauté
Objectif : faire part de son énevènement à des amis
Type de production : court monologue de type émotionnel

⇒ **Tâche proposée :** imagine que tu fais un séjour dans un camp de vacances aux règles très strictes en pays anglophone : un jour tu « explotes » devant tes amis et tu exprimes ton ras-le-bol.

Tu as 10 minutes pour te préparer en trouvant des raisons de protester : les corvées, interdictions, obligations, injustices...

Pour trouver des idées, pense aux différents moments de la journée, au campement, aux repas, aux activités, aux sorties...

Tu peux prendre des notes mais tu ne pourras pas les lire pendant ta prise de parole.
 Avant de commencer, prends connaissance de la fiche d'évaluation ci-jointe.



Activité langagière : production écrite
Domaine : les célébrités du cinéma américain
Objectif : contribuer à la rubrique « Cinéma » d'un magazine
Type de production : un court article biographique élogieux

⇒ **Tâche proposée :** tu as trouvé un boulot d'été à la rédaction d'un magazine pour les jeunes. Aujourd'hui, on te demande d'écrire pour le prochain numéro un article élogieux sur la carrière d'un acteur célèbre : Ewan McGregor.

Écris ton article :

- en signalant les grandes étapes de sa carrière,
- en faisant ressortir les faits remarquables et surprenants,
- en exprimant ton opinion (très positive !).



FICHE DE RENSEIGNEMENTS



Ewan McGregor

Born 31 March 1971. Scotland.

Parents: teachers


- 1988 Guildhall School of Music and Drama 6 months before graduating: role in BBC series
- 2002 *Star Wars: Episode 2*
- 2005 *Star Wars: Episode 3*

► LES TESTS PERFORMANCE (SUITE)

(En compréhension écrite ou orale, les repérages que les élèves doivent faire sont détaillés pour faciliter l'évaluation.

Name: ■ 3^e ■ Date:

Test performance

**Enjoy 3^e
B4S2**


Activité langagière : compréhension écrite
Domaine : les relations entre amis
Objectif : comprendre des lettres pour aider un ami
Type de documents : courtes lettres d'excuses

🕒 **Tâche proposée :** tu rentres dans un forum de discussion qui parle des problèmes entre amis. Tu reconnais le pseudo (Walker) d'un(e) de tes amis et tu veux l'aider à ton tour. Assure-toi d'abord que tu as bien compris la situation et les lettres proposées par d'autres internautes.

a. Lis les trois messages pour savoir :

- quelle est la cause première de la dispute entre Walker et son ami(e),
- pourquoi il/elle doit finalement en arriver à envoyer un mot d'excuses.

Note en français ce que tu as compris :

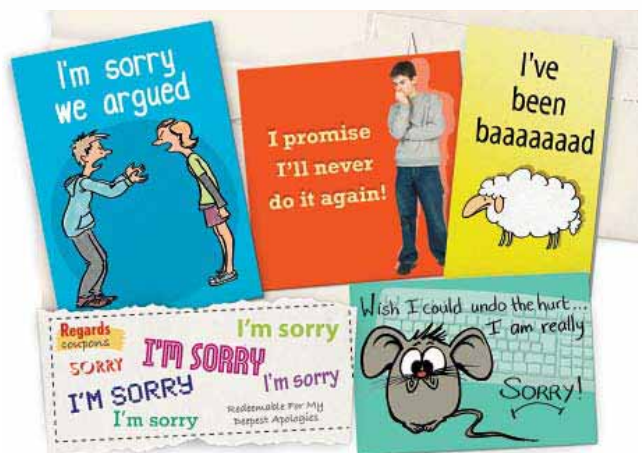
-

-

-

b. **Maintenant, pour pouvoir lui proposer la lettre d'excuses parfaite...**

- **Repère dans les trois lettres les phrases et/ou expressions :**
 - qui réconcilieraient les deux ami(e)s et surligne-les en vert (excuses, regrets, promesses etc.) ;
 - qui ne feraient qu'aggraver les choses entre eux et surligne-les en rouge (impatience, énervement, rejet de la faute, refus de sa responsabilité).
- **Encadre, souligne ou mets entre crochets certains passages comme indiqué ci-dessous :**
 - excuses, demandes de pardon (à encadrer) ;
 - expression des regrets, reconnaissance de sa responsabilité, du fait qu'on aurait pu faire mieux (à souligner) ;
 - promesses (à mettre entre crochets) ;
 - impatience ou énervement (à mettre entre crochets) ;
 - rejet de la faute sur quelqu'un d'autre, refus de sa responsabilité (à souligner).



Les documents à lire sont photocopiables et vidéo-projetables (CD-ROM du professeur ou manuel numérique).

Enjoy 3^e
B4S2



Test performance

Name: ■ 3^e ■ Date:

Walker: Well... thanks for your suggestions, but I've tried everything! I've explained, I've pleaded... What else can I do? Any other ideas?

1. Blu-elf: Why don't you write a note of apology? This is what you should write:

I know you're still mad at me because of your camera. What can I say? I'm really sorry! I know Peter and I shouldn't have stopped on our way back home. But it was market day, there were lots of people in town... and we only stopped for... like... half an hour or so! I never thought someone would steal it! It was under the table in its case, and we were chatting away, enjoying our ice-creams in the sun... But when I reached for it, I realized it wasn't there any more!

I feel I let you down... and I don't like the feeling. I'll make it up to you, believe me...

2. Speedy: Good idea, but here's the note I would send if I were you!

Come on! You've been sulking about this camera for days now. Enough is enough! The insurance company will pay, so what's the big deal?

I've already explained what happened about a thousand times. I shouldn't have let Peter put it under the table, out of sight. That was silly of me, I admit it. And someone stole it... I can't be blamed for *that*!

Don't be such a fool and call me!

3. Catman: It's my go! And the game is: write a letter of apology! There it is! And good luck!

Dear..., I'm writing this note because I want to apologize. I wish I had been more careful but it wasn't my idea in the first place. I really wanted to go straight back home but you know Peter. He asked me about a dozen times to stay with him and have an ice-cream... in the end, I couldn't say no.

And yes, you're right, I should have watched the camera all the time, the place was so crowded. I could have kept it right under my nose on the table but Peter put it under the table and that's when someone pinched it!

I'm so sorry! Please, forgive me. I'll never disappoint you again.

Extrait du guide pédagogique d'Enjoy English in 3^e

► LES GRILLES D'ÉVALUATION

Chaque *Test performance* est accompagné d'une grille critériée qui permet d'évaluer la performance de l'élève de A1 + ou A2 à B1.

Établies à partir des travaux du Conseil de l'Europe (cf. Chapitres 4 et 5 du *CECRL*), ces grilles sont très souples d'utilisation et représentent un gain de temps appréciable pour le professeur (pour chaque critère, il suffit d'entourer la croix indiquant le niveau de performance de l'élève).

Dear Sir or Madame,

I'm waiting for the job of attendant in the music store. I'm Maxime Lepeltier and I'm 14. I love music and I always listen my favourite bands. I love contact with costumers. I can play guitar and drums.

Thank you for your time and attention,

Sincerely,
M. Lepeltier

		Test performance			
Name: _____ ■ 3° ■ Date: _____		Enjoy 3° B2S1			
Fiche d'évaluation - production écrite monde du travail - courte lettre de motivation		A1+	A2	A2+	B1
1. Sait respecter la forme épistolaire adaptée	en mettant un en-tête et en signant en utilisant les formes de politesse adaptées en utilisant les formules d'introduction et de conclusion adaptées	X	X	X	
2. Sait se faire comprendre dans une lettre brève	et simple mais des passages peuvent rester confus et simple mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière et simple sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts, ou plus détaillée mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière plus détaillée, sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts	X	X	X	X
3. Sait adapter sa lettre à l'objectif : convaincre	en donnant quelques renseignements simples et pertinents en fournissant quelques précisions importantes (expérience, aptitudes) en fournissant de nombreux arguments (expérience, aptitudes, disponibilité, motivation...)		X	X	X
4. Se fait comprendre en utilisant des structures...	de base, répétitives, et des erreurs élémentaires surviennent simples et commet encore des erreurs élémentaires plus variées et commet encore des erreurs élémentaires variées avec un nombre d'erreurs élémentaires limité	X	X	X	X
5. Se fait comprendre en utilisant un lexique...	restreint et répétitif simple plus varié et adapté au domaine abordé qui permet de s'exprimer avec une relative aisance dans le domaine abordé	X	X	X	X
6. Sait écrire les mots courants	mais des erreurs orthographiques surviennent, dues à l'influence phonétique avec une orthographe qui n'entrave pas la lecture avec une relative exactitude orthographique	X	X	X	X

Dans cet exemple en production écrite, on constate que le niveau A2 n'est pas tout à fait atteint mais en très bonne voie. On pourra faire formuler par l'élève ce sur quoi il devra faire porter son effort lors de sa prochaine performance dans cette activité langagière.

Chaque grille d'évaluation sera conservée dans le dossier de validation de l'élève qui peut être commencé dès la classe de 4^e (cf. les *Tests performance* du guide pédagogique de *Enjoy English in 4^e*).

Pour chaque activité langagière, trois ou quatre performances évaluées permettront une validation fiable du niveau A2, demandée pour le *Diplôme National du Brevet*.

7 London road
Barnmouth

Dear Sir or Madam,

I'm writing for the job of animal carer in the Zoo. My name is Ines Barosa and I have 15. I'm a student in Year 10. I'm interested by the job because I love the animals and take care of them. I've got two dogs, a guinea-pig and a little brother so I think I'm great for the job because I'm patient, responsible and nature. I've never worked but I ever look after my pet. I'm free on weekends and Wednesdays afternoon. Thanks for your time.

Sincerely,
Ines Barosa

Name: ■ 3° ■ Date:

Test performance

Enjoy 3°
B2S1



Fiche d'évaluation - production écrite monde du travail - courte lettre de motivation	A1+	A2	A2+	B1
1. Sait respecter la forme épistolaire adaptée en mettant un en-tête et en signant en utilisant les formes de politesse adaptées en utilisant les formules d'introduction et de conclusion adaptées	X	X	X	X
2. Sait se faire comprendre dans une lettre brève et simple mais des passages peuvent rester confus et simple mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière et simple sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts, ou plus détaillée mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière plus détaillée, sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts	X	X	X	X
3. Sait adapter sa lettre à l'objectif : convaincre en donnant quelques renseignements simples et pertinents en fournissant quelques précisions importantes (expérience, aptitudes) en fournissant de nombreux arguments (expérience, aptitudes, disponibilité, motivation...)	X	X	X	X
4. Se fait comprendre en utilisant des structures... de base, répétitives, et des erreurs élémentaires surviennent simples et commet encore des erreurs élémentaires plus variées et commet encore des erreurs élémentaires variées avec un nombre d'erreurs élémentaires limité	X	X	X	X
5. Se fait comprendre en utilisant un lexique... restreint et répétitif simple plus varié et adapté au domaine abordé qui permet de s'exprimer avec une relative aisance dans le domaine abordé	X	X	X	X
6. Sait écrire les mots courants mais des erreurs orthographiques surviennent, dues à l'influence phonétique avec une orthographe qui n'entrave pas la lecture avec une relative exactitude orthographique	X	X	X	X

Dans cet exemple en production écrite, on constate que le niveau A2+ est confortablement validé et que l'élève est en bonne voie vers B1 dans cette activité langagière.


Les grilles d'évaluation que nous proposons vont jusqu'au niveau B1 puisque c'est le niveau vers lequel il faut tendre en fin de 3^e d'après les Instructions Officielles. Chaque Test Performance va ainsi servir non seulement à abonder le dossier de validation du niveau A2, en vue du DNB, mais constitue une évaluation de fin de séquence à part entière. Le gain de temps est particulièrement appréciable et si on a besoin de notes pour le bulletin, une conversion simple est envisageable. (Voir p. 14.)

Ajoutons qu'il est primordial de « tirer les élèves vers le haut », de susciter chez eux une plus grande ambition. D'un Test performance à l'autre, ils seront incités à « grimper » sur l'échelle de niveaux et certains auront à cœur de finir leurs années-collège en validant le niveau B1 dans certaines ou même dans toutes les activités langagières.

Les grilles d'évaluation sont modulables

Outre les problèmes de temps, que nous rencontrons plus ou moins tous et toujours pour évaluer la prise de parole en continu et l'interaction orale, se pose le problème de la fiabilité de l'évaluation quand le nombre de critères est trop élevé.

Prenons l'exemple le plus patent, celui de l'interaction orale. Neuf critères sont proposés dans la fiche ci-dessous, ce qui vous permettra d'opérer des choix et donc de **varier les évaluations en fonction du temps disponible**, de vos objectifs ou de vos groupes.

 Fiche d'évaluation - interaction orale vie quotidienne - court échange de type argumentatif	A1+	A2	A2+	B1
1. Sait participer à ce type d'échange en exposant sa requête et en la justifiant simplement en exposant sa requête, en donnant un ou deux arguments (et/ou suggestion, promesse...) et en concluant en exposant sa requête, en donnant plus de deux arguments (et/ou suggestions, promesses...) et en concluant en sachant de plus relancer la négociation au besoin	X	X	X	X
2. Sait se faire comprendre mais l'interlocuteur doit souvent demander de répéter car la prononciation fait obstacle grâce à une prononciation suffisamment claire et correcte mais l'interlocuteur doit parfois faire répéter grâce à une prononciation intelligible même si des erreurs occasionnelles surviennent	X	X		X
3. Respecte l'intonation et l'accentuation de temps en temps le plus souvent sait de plus accélérer son débit		X	X	X
4. Sait varier le ton de sa voix et sa prononciation en fonction du contexte (exagération, plainte...) au moins une fois deux ou trois fois plus de trois fois		X	X	X
5. Comprend et réagit aux interventions prévisibles, quand elles sont répétées/reformulées prévisibles, d'un débit lent et clair prévisibles, d'un débit plus naturel moins prévisibles	X	X	X	X
6. Sait demander de l'aide en indiquant qu'il/elle ne suit pas ou ne comprend pas en demandant de répéter si nécessaire en demandant des éclaircissements ou des précisions	X	X		X
7. Se fait comprendre en utilisant des structures de base, répétitives et des erreurs élémentaires surviennent simples et commet encore des erreurs élémentaires plus variées et commet encore des erreurs élémentaires variées avec un nombre d'erreurs élémentaires limité	X	X	X	X
8. Se fait comprendre en utilisant un lexique restreint et répétitif simple plus varié qui permet de s'exprimer de manière assez nuancée	X	X	X	X
9. Sait compenser des lacunes lexicales en faisant des gestes pour clarifier ce qu'il veut dire en utilisant un lexique moins précis mais de signification proche en s'expliquant à l'aide de structures simples	X	X		X

On pourra limiter le nombre de critères à évaluer lors des *Tests performance* de diverses manières. Voici **quelques solutions** qui ont porté leurs fruits.

- Se concentrer sur quatre ou cinq critères, sans prévenir les élèves afin qu'ils ne se limitent pas dans leur entraînement. On évaluera à l'aide des critères laissés lors d'un test ultérieur.
- Prévenir les élèves que les critères phonologiques seront évalués lors des phases d'entraînement en binômes ou en grand groupe. Ainsi, (toujours sans le préciser aux élèves afin qu'ils ne relâchent pas leurs efforts sur ces points), on n'aura pas à les évaluer lors du test.

2. Sait se faire comprendre mais l'interlocuteur doit souvent demander de répéter car la prononciation fait obstacle grâce à une prononciation suffisamment claire et correcte mais l'interlocuteur doit parfois faire répéter grâce à une prononciation intelligible même si des erreurs occasionnelles surviennent	X		X	X
3. Respecte l'intonation et l'accentuation de temps en temps le plus souvent sait de plus accélérer son débit		X	X	X
4. Sait varier le ton de sa voix et sa prononciation en fonction du contexte (exagération, plainte...) au moins une fois deux ou trois fois plus de trois fois		X	X	X

- Prévenir les élèves que de telle date à telle date (tout le deuxième trimestre par exemple), ils devront montrer qu'ils savent demander de l'aide et compenser des lacunes lexicales. Ils pourront saisir toutes les occasions de le faire, lors des prises de parole ou interactions en cours de séquence. Le professeur aura préparé une liste avec les noms des élèves, les deux critères et leurs niveaux, qu'il gardera à portée de main à tout moment pour la renseigner.

6. Sait demander de l'aide en indiquant qu'il/elle ne suit pas ou ne comprend pas en demandant de répéter si nécessaire en demandant des éclaircissements ou des précisions	X		X	X
---	---	--	---	---

9. Sait compenser des lacunes lexicales en faisant des gestes pour clarifier ce qu'il veut dire en utilisant un lexique moins précis mais de signification proche en s'expliquant à l'aide de structures simples	X		X	X
--	---	--	---	---

De manière plus générale, les 30 grilles d'évaluation proposées pour les cinq activités langagières dans les guides pédagogiques de *Enjoy English in 4^e* et *Enjoy English in 3^e* sont des outils à votre disposition, à utiliser tels quels ou à modifier (il est possible par exemple de barrer tel ou tel critère qui ne s'appliquerait pas à telle ou telle performance). Ces grilles vous permettront également d'en composer d'autres au besoin.

► QUID DE LA NOTATION CHIFFRÉE ?

Pour tenir compte de la nécessité de fournir **des notes tout au long de l'année**, nous proposons (cf. guide pédagogique *Enjoy English in 3^e* p. 11-14) un **système simple et cohérent** de conversion qui ne dénature pas l'esprit d'une évaluation positive.

Chaque élève recevra sa grille d'évaluation, assortie de la note correspondante. Cette note sera fonction du niveau de référence choisi pour chaque test. Ce choix du niveau de référence sera à expliquer aux élèves très clairement.

● Si on juge que le niveau A2+ est le maximum exigible pour ce groupe, à ce moment-là de l'année, pour ce type de performance et dans cette activité langagière, A2+ sera donc le niveau de référence.

On attribuera les points comme indiqué dans la grille d'exemple ci-dessous.

		Test performance			
Name: _____ ■ 3 ^e ■ Date: _____		Enjoy 3 ^e B2S1			
		Points attribués 2 3 4 bonus			
Fiche d'évaluation - production écrite monde du travail - courte lettre de motivation		A1+	A2	A2+	B1
1. <u>Sait respecter la forme épistolaire adaptée</u>	en mettant un en-tête et en signant en utilisant les formes de politesse adaptées en utilisant les formules d'introduction et de conclusion adaptées	X	X	4 X	
2. <u>Sait se faire comprendre dans une lettre brève</u>	et simple mais des passages peuvent rester confus et simple mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière et simple sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts, ou plus détaillée mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière plus détaillée, sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts	X	X	4 X	X
3. <u>Sait adapter sa lettre à l'objectif : convaincre</u>	en donnant quelques renseignements simples et pertinents en fournissant quelques précisions importantes (expérience, aptitudes) en fournissant de nombreux arguments (expérience, aptitudes, disponibilité, motivation...)		X	3 X	X
4. <u>Se fait comprendre en utilisant des structures...</u>	de base, répétitives, et des erreurs élémentaires surviennent simples et commet encore des erreurs élémentaires plus variées et commet encore des erreurs élémentaires variées avec un nombre d'erreurs élémentaires limité	X Z	X	X	X
5. <u>Se fait comprendre en utilisant un lexique...</u>	restreint et répétitif simple plus varié et adapté au domaine abordé qui permet de s'exprimer avec une relative aisance dans le domaine abordé	X Z	X	X	X
6. <u>Sait écrire les mots courants</u>	mais des erreurs orthographiques surviennent, dues à l'influence phonétique avec une orthographe qui n'entrave pas la lecture avec une relative exactitude orthographique	X	3 X		X

Extrait du guide pédagogique d'Enjoy English in 3^e

Pour calculer la note sur 20 :

– Ajouter les points obtenus :

$4+4+3+2+2+3 = 18$ sur 24 (6 critères à 4 points = 24 points: le maximum que l'on puisse obtenir)

– Appliquer une règle de trois pour revenir à 20 :


$(18 \times 20) : 24 = 15$ sur 20

→ Avec un niveau de référence fixé à A2+ pour cette tâche et pour ce groupe, cette copie obtient la note de 15 sur 20.

- Si on fixe le niveau de référence à B1, la note sur vingt de cette copie baisse sensiblement.

Test performance

Name: ■ 3^e ■ Date:

Enjoy 3^e
B2S1


Points attribués 1 | 2 | 3 | 4

Fiche d'évaluation - production écrite monde du travail - courte lettre de motivation	A1+	A2	A2+	B1
1. Sait respecter la forme épistolaire adaptée en mettant un en-tête et en signant en utilisant les formes de politesse adaptées en utilisant les formules d'introduction et de conclusion adaptées	X	X	3	X
2. Sait se faire comprendre dans une lettre brève et simple mais des passages peuvent rester confus et simple mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière et simple sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts, ou plus détaillée mais le lecteur doit faire quelques efforts ou retours en arrière plus détaillée, sans que le lecteur ait besoin de faire des efforts	X	X	3	X
3. Sait adapter sa lettre à l'objectif : convaincre en donnant quelques renseignements simples et pertinents en fournissant quelques précisions importantes (expérience, aptitudes) en fournissant de nombreux arguments (expérience, aptitudes, disponibilité, motivation...)	X	2	X	X
4. Se fait comprendre en utilisant des structures... de base, répétitives, et des erreurs élémentaires surviennent simples et commet encore des erreurs élémentaires plus variées et commet encore des erreurs élémentaires variées avec un nombre d'erreurs élémentaires limité	X	1	X	X
5. Se fait comprendre en utilisant un lexique... restreint et répétitif simple plus varié et adapté au domaine abordé qui permet de s'exprimer avec une relative aisance dans le domaine abordé	X	1	X	X
6. Sait écrire les mots courants mais des erreurs orthographiques surviennent, dues à l'influence phonétique avec une orthographe qui n'entrave pas la lecture avec une relative exactitude orthographique	X	2	X	X

Extrait du guide pédagogique d'Enjoy English in 3^e

Calcul de la note sur 20:

– *Ajouter les points obtenus:*

$3+3 +2+1+1+2 = 12$ sur 24 (6 critères à 4 points = 24 points est le maximum)

– *Faire une règle de trois:*

$(12 \times 20) : 24 = 10$ sur 20

→ *Avec un niveau de référence fixé à B1, la copie obtient la note de 10 sur 20.*

La copie de la page 11 de ce livret recevrait la note de 20 sur 20 si le niveau de référence choisi était A2+. Au niveau de référence B1, elle recevrait la note de 17,5 sur 20.

Cette conversion en note a l'avantage de bien faire comprendre aux élèves qu'ils ne sont pas évalués en fonction d'un idéal de maîtrise parfaite de la langue, idéal inaccessible et donc démobilisant.

Du point de vue du professeur, la conversion en note va permettre une inscription de ces *Tests performance* dans les bulletins, en distinguant les notes dans chacune des cinq activités langagières, si possible, pour une meilleure lisibilité des résultats par les familles et par l'élève.

► LE RÔLE DE L'AUTO-ÉVALUATION

Tout au long des séquences d'apprentissage, nous recommandons de fournir les grilles d'évaluation aux élèves lors des tâches qui les préparent aux *Tests performance*. Ainsi, les élèves peuvent **prendre en main leur apprentissage et ajuster leurs performances** tout au long des séquences d'apprentissage.

Lors d'une séance d'entraînement à la production orale en continu, par exemple, on pourra se servir de la grille de la manière suivante :

- Distribuer ou projeter les deux premiers critères,
- Ecouter un ou deux volontaires,
- Proposer à chaque élève de cocher son avis, son appréciation...
- Puis, pour les deux ou trois volontaires suivants, projeter ou distribuer les critères 3 à 5 etc.

En procédant ainsi, on fait d'une pierre plusieurs coups :

- l'écoute est motivée et d'autant plus attentive
- les élèves découvrent activement les critères d'évaluation : ils savent vraiment ce que l'on attend d'eux. C'est exigeant sans être piégeant. En fait, c'est à la fois rassurant et exigeant.
- varier les critères incite à écouter autrement, et donc à entendre autre chose.

Quand les élèves ont ainsi travaillé, dans toutes les activités langagières, avec les grilles de critères lors des phases d'entraînement, le fait de retrouver « leurs grilles » quand ils sont en *Tests performance* les remet sur la voie. Ils se retrouvent en terrain connu. Ceci peut contribuer à limiter le stress, ce qui n'est pas négligeable : comment une évaluation peut-elle être fiable si le candidat a perdu une partie de ses moyens tant il a peur de « rater » ?

Autre avantage, **ces grilles incitent les élèves à une plus grande exigence avec eux-mêmes**. En ayant, par exemple, sous les yeux les critères en évaluation de la production écrite, c'est à dire la description de ce qu'ils pourraient améliorer, certains trouveront le courage de s'y employer !

Entraîner les élèves à s'auto-évaluer, c'est vraiment leur donner les moyens et par là-même **la volonté de progresser**.

First name: *Rebecca*
 Surname: *Fielding*

Date of birth: *July 5th, 1995*
 Place of birth: *York*
 Address: *23, Victoria Terrace*
M217HY Manchester

Brothers and sisters: *1 sister*
 Pets: *guinea pig - dog*
 Hobbies and after-school activities:
Roller-blading - Drama

Likes: *Spanish - gym*
 Dislikes: *broccoli - net-ball*





Enjoy 3°
B1S1



Test performance

Name: ■ 3° ■ Date:

 Fiche d'évaluation - prise de parole en continu les amis - courte présentation	A1+	A2	A2+	B1
1. Sait faire passer son message mais l'auditoire doit faire des efforts et demander de répéter souvent mais l'auditoire doit parfois faire répéter assez clairement, sans que l'auditoire doive faire trop d'efforts assez clairement et l'écoute est confortable pour l'auditoire	X	X	X	X
2. Sait utiliser des « gap fillers » et des marques de formulation (er...well... I think...) de temps en temps, lors d'hésitations souvent, lors de pauses ou d'hésitations assez naturellement		X	X	X
3. Se fait comprendre avec une prononciation/intonation intelligible en dépit d'une forte influence du français en dépit d'erreurs élémentaires fréquentes et les erreurs élémentaires sont occasionnelles et il y a peu d'erreurs élémentaires	X	X	X	X
4. Respecte le plus souvent les accents de mots pour le vocabulaire simple, bien connu pour le vocabulaire plus nouveau, spécifique à ce domaine		X		X
5. Sait varier le ton de sa voix et sa prononciation en fonction du contexte (ex. : apartés, exagérations, doute...) au moins une fois deux ou trois fois plus de trois fois		X	X	X
6. Se fait comprendre en utilisant un lexique restreint et répétitif simple assez varié qui permet de s'exprimer de manière assez nuancée	X	X	X	X
7. Sait communiquer des informations personnelles en utilisant des structures de base, répétitives et des erreurs élémentaires surviennent simples et commet encore des erreurs élémentaires plus variées et commet encore des erreurs élémentaires variées, avec un nombre d'erreurs élémentaires limité	X	X	X	X

Extrait du guide pédagogique d'Enjoy English in 3°

AVEC LES MANUELS NUMÉRIQUES, DONNEZ UNE AUTRE DIMENSION À VOS COURS !

Découvrez les manuels numériques *Enjoy English* enrichis de nombreuses ressources multimédias qui contribuent à animer les cours et alléger les cartables.

En 2010

- Testez gratuitement les manuels numériques
- Licence enseignant offerte pour 20 licences élèves achetées

Plus d'informations sur manuelnum.editionsdidier.com

► Disposez de nombreuses ressources

- L'intégralité du manuel papier ;
- Les enregistrements audio du CD élève ;
- Les images à projeter comme des transparents ;
- les vidéos, en 6^e et 5^e, de *Hello from Britain* et, en 4^e et 3^e, de *World in motion*.
- Les activités multimédias du CD audio-rom élève.

En plus pour la licence enseignant :

- Les enregistrements pour l'évaluation.
- Le guide pédagogique numérique.
- Le workbook pour faciliter la correction collective.

► Suscitez l'attention et la participation des élèves

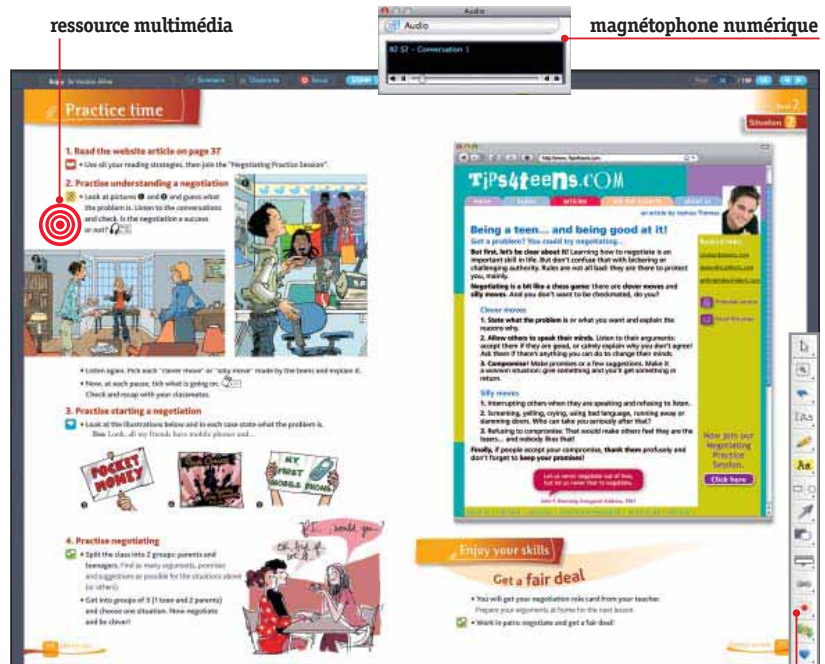
- Mise en valeur d'éléments par le zoom, l'encadrage, le surlignage.
- Possibilité de cacher/dévoiler, relier des éléments.

► Personnalisez le cours

- Intégration de notes, corrections.
- Enregistrement des productions orales de la classe.
- Ajout de liens vers vos sites préférés ou vos fichiers.
- Élaboration de parcours grâce aux favoris.

ressource multimédia

magnétophone numérique



Le manuel numérique *Enjoy English in 3^e*

palette d'outils

Existe pour tous les niveaux



Équipement minimal pour les élèves : 20 licences élèves. / Durée des licences : 4 ans.
Support : Téléchargement / en ligne (sur demande).



Tous les manuels numériques sont distribués par le Kiosque numérique de l'éducation.
www.kiosque-edu.com

Commandes enseignants : Les Éditions Didier / Commandes enseignants BP 60076 / 86501 Montmorillon Cedex. - Tél. : 05 49 91 87 77 / Fax : 05 49 91 87 78

Site : avec la commande en ligne sécurisée, facilitez-vous la vie : www.editionsdidier.com

Informations pédagogiques : Tél. : 01 44 41 31 31 / contact@editions-didier.fr

Accueil enseignants : L'espace Raspail / 59, boulevard Raspail 75006 Paris. - Tél. : 0810 153 923

didier